

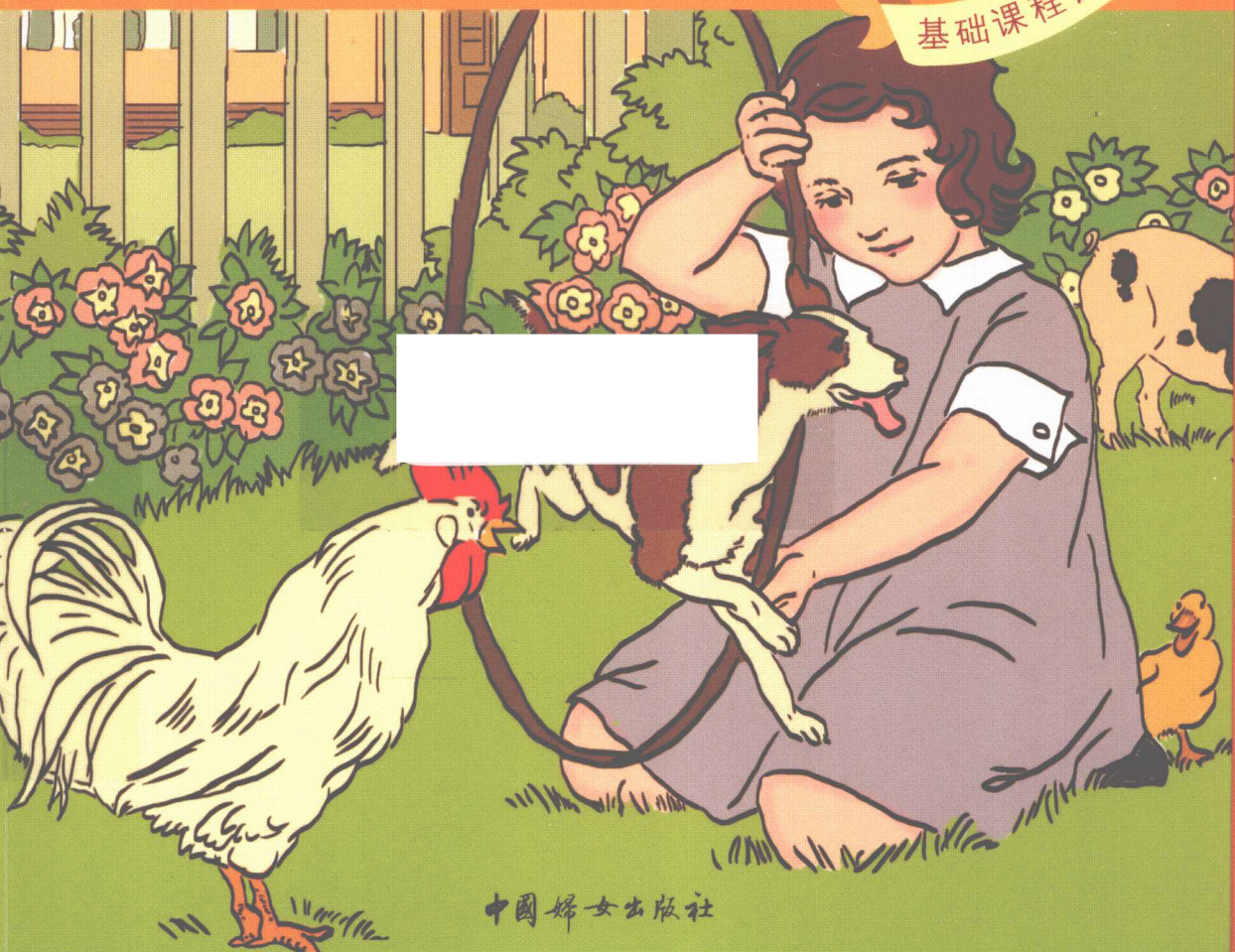
原版 双语版 微课版 点读版

2A

美国小学英语

[美] 埃尔松 [美] 格莱◎编著 霍亚迪◎译

基础课程课本



美语之路

海外优秀教材编译文丛 3 胡足青◎主编

原版 双语版 微课版 点读版

2A

美国小学英语

〔美〕埃尔松 〔美〕格莱◎编著 霍亚迪◎译

中国妇女出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国小学英语. 2A / (美) 埃尔松, (美) 格莱编著;
霍亚迪译. — 北京: 中国妇女出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5127-1087-0

I. ①美… II. ①埃… ②格… ③霍… III. ①英语—
儿童教育—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第104044号

美国小学英语 2A

作 者: [美] 埃尔松 [美] 格莱 编著 霍亚迪 译

责任编辑: 肖玲玲

封面设计: 形式书籍·刘大毛

责任印制: 王卫东

出版发行: 中国妇女出版社

地 址: 北京东城区史家胡同甲24号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司

开 本: 170×240 1/16

印 张: 11

字 数: 191千字

版 次: 2015年7月第1版

印 次: 2015年7月第1次

书 号: ISBN 978-7-5127-1087-0

定 价: 35.00元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

国内第一套来自美国的原版基础英语教材

语言的影响力与国力呈正相关。美国英语脱胎于英国英语，但独立趋势日益增强，无论是发音、拼写方式还是用法都逐渐自成一体。美国英语的使用范围日趋广泛，接受程度越来越高。

遗憾的是，现在国内盛行的正式出版且广为使用的基础英语教材要么为国内自编，要么引自英国，来自美国的原版基础英语教材几乎没有。这种状况与国人的实际需求是脱节的。鉴于此，我们特地从曾经在美国广泛使用的教材中精选了一套经典读本，取名为“美国幼儿英语”（原教材为学前部分）、“美国小学英语”（原教材为小学部分），以示区别。

我们之所以选中这套教材，主要是因为它具有以下几个鲜明的特点：

一、使用时间长，影响范围广。本套教材的编者埃尔松和格莱为20世纪上半叶美国最具影响力、最权威的阅读教学专家，被誉为“对整个美国教育史都有重大影响的人物”。他们编著的这套读本影响了美国几代人，尤其是美国“婴儿潮”那代人，都是读着这套教材长大的。如今，那一代人已成为美国社会各个领域的中坚力量，从当今总统、国会议员等政界领袖，到企业巨子和商业大亨，乃至科技、教育、文化、艺术等专业领域的权威名流，应有尽有。教材中塑造的很多人物或动物形象也已经成为美国家喻户晓的文化标志，频繁出现在电影、动画、绘画和其他文艺作品中。

二、选材广泛，内容经典。编者表示，编选这套读本的首要目的是引导学生成为主动、热心的读者，在愉悦的体验中获取知识，培养情操。为此，编者详细考察了整个儿童文学领域，从浩繁的经典中选取最符合儿童兴趣的内容，然后根据全国各地一线教师的反馈和建议，结合课堂实际需要进行调整、评估和分级，确保最终的选材是经典中的经典，同时容易为孩子所接受。

三、编排严谨，体系科学。教材的编者首次把新的“心理数据分析法”应用于教学之中，成效显著。在为本书选材并分类时，他们同样采用科学分析的方法，充分考虑孩子的心理认知特点和规律，既着眼于趣味性和知识性，又注重教学的实用性和学生的接受能力。每一篇材料都严格控制生词的数量，并确定生词的最佳重复率，以减少学生阅读中的障碍，使他们在保持愉悦感的同时自然而然地掌握和巩固词汇。各册之间循序渐进、衔接自然，使孩子的阅读兴趣和阅读能力同步增长。

本套读本最显著的特点是按照儿童认知规律先感性、后理性的特点，采用绘本形式，由图到文逐渐过渡，即从以图带文到图文并重，最后过渡到图弱文强，让孩子逐步提高文字阅读能力。它在美国教材史上是经典，也让我们看到美国教材的活泼；它呈现给我们的英语完全符合我们心中对“美国英语”这个概念的定位。

对于这样一套经典的读本，我们在编辑过程中，对英文原文未作任何改动，完全忠实于它的原貌。一开始，你可能会发现有些表达和国内的用法不太一样，但仅仅是表面的不一样。随着你的阅读渐入佳境，你会进一步发现这里的英语活泼灵动，进而会喜欢上它。

对于国内的英语爱好者来说，这套英语读本是最好的礼物。它的中英双语呈现，也是青少年读者绝佳的语言学习材料和文学读物。全套书共分为《美国幼儿英语》和《美国小学英语》两部分。《美国幼儿英语》分为1~3级，每级1册，共3册，可作为幼儿园英语教材；《美国小学英语》分为1~6级，每级分A、B两册，共12册，可作为中国7~15岁英语学习者的学习教材。

愿读者真正感受到“美国英语”的魅力，享受学习“美国英语”的乐趣。

另外，为使读者充分利用《美国小学英语》，除了美音朗读，我们还开发了文本点读功能和在线微课程（《美国幼儿英语》另有开发）。详情请见“微课使用说明”与“点读说明”。



CONTENTS

目 录

BOYS AND GIRLS

男孩和女孩	1
How Dandy Got Home	
丹迪寻家记	2
Molly's First Party	
莫莉的第一次派对	8
Little	
小	18
How Tom Went to the Fair	
汤姆集市行	19
The Surprise Pie	
奇妙的馅饼	28
The Bear and the Children	
熊与孩子们	38
My Shadow	
我的影子	44
The Magic Word	
魔法口诀	45

OUT OF DOORS

户外活动	53
Good Morning	
早上好	54

The Woodpecker's Bank	
啄木鸟“银行”	55
How the Wren Family Moved	
鹪鹩搬家记	61
The North Wind	
北风	70
The Bears' Picnic	
小熊的野餐	72
White Satin	
“白色锦缎”	79
Bright Eyes and the Acorn	
“亮眼睛”与橡果	90

JUST FOR FUN

有趣的故事	99
-------	----

The Rabbit Who Wanted Wings	
渴望翅膀的兔子	100
Mrs. Goose's Party	
鹅太太的派对	107
The Apple Tree	
苹果树	116
Little Mouse Sees the World	
小老鼠看世界	117
The Camel and the Pig	
骆驼与猪	123
The Fairy Shoemaker	
鞋匠精灵	128
The Three Pigs	
三只小猪	145

WORD LIST

词汇表	159
-----	-----

BOYS AND GIRLS

男孩和女孩





How **Dandy** Got Home

It was time to go home from the picnic, and the cars were waiting for the boys. Joe could not find Dandy anywhere. He called and called, but the little dog did not come.

All the other boys helped Joe look for Dandy. But no one could find the little black and white dog, and at last Joe had to go home without him.

○ 丹迪寻家记

野餐结束，该回家了。汽车正等着这些男孩。但乔却到处都找不到丹迪。乔一遍遍呼喊他，但这只小狗就是不见踪影。

其他男孩也都来帮乔一起找丹迪，但他们都没找到这只黑白相间的小狗，最后乔不得不自己回家了。

“Maybe Dandy is not lost,” said one of the boys. “Maybe he went home.”

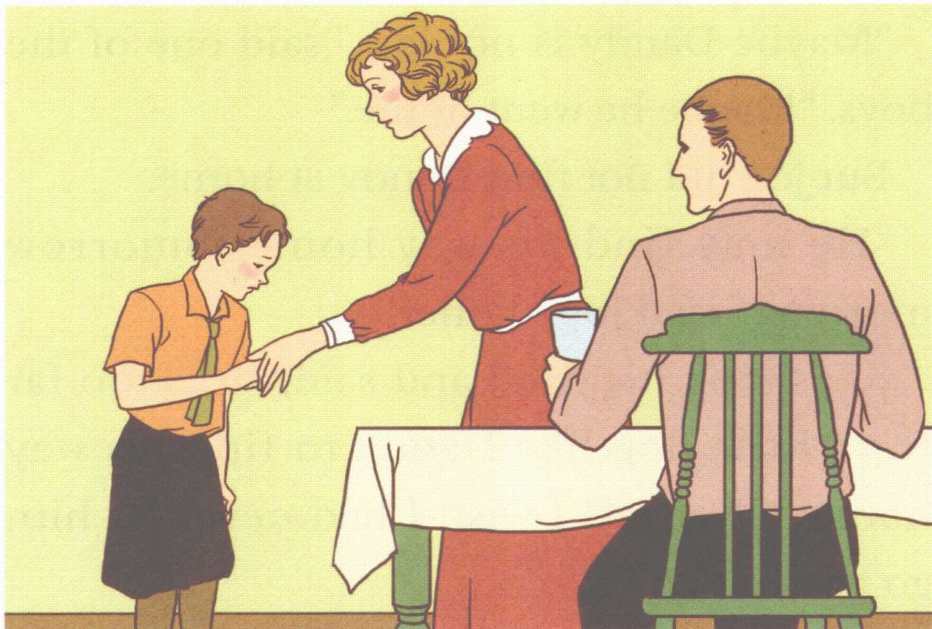
But Joe did not find Dandy at home.

“He may find his way home tomorrow morning,” said Joe’s father.

Joe shook his head and said, “It is too far for a little dog like Dandy to find his way home. Oh, dear! I wish I had never let him go with us.”

His mother and father were very sorry for Joe.

- “也许丹迪没有迷路，”一个男孩说，“也许他已经回到家了。”
但乔回到家中并没有看到丹迪。
“也许明天早上他就找到回家的路了。”乔的爸爸说。
乔摇摇头，说：“这儿离那边太远了，像丹迪这样的小狗，是找不到回家的路的。
噢，天哪！我真希望自己当初没有带他一起出去。”
乔的爸爸妈妈都为乔感到很难过。



“Come and eat your supper now,” said his mother. “We will all look for Dandy in the morning.”

But Joe could not eat his supper. He was thinking and thinking about his lost dog.

“Poor Dandy!” he said. “I did not take very good care of him. Maybe I’ll never see him again.”

Just then he heard the **telephone** and ran to **answer** it. A man was talking.

○ “现在先过来吃晚饭吧。”妈妈说，“明天早上我们一块儿去找丹迪。”

但乔却怎么也吃不下，他老是在想那只迷路的小狗。

“可怜的丹迪！”他说，“我没有照顾好他，可能以后再也见不到他了。”

就在这时，电话响了。乔冲上前，拿起了电话。电话里传来一位先生的声音。



“Hello,” said the man. “Do you people own a little black and white dog? A boy told me you had lost one.”

“Oh, yes,” said Joe. “His name is Dandy. I lost him today at the picnic.”

“He is here at my house by the **park**,” said the man. “I must go away now, and I don’t know what to do with him.”

“Wait a **minute**, please,” said Joe.

He called to his father, and they talked for a minute.

“I’ll try it,” Joe told his father. Then he took up the telephone again.

“你好！”那位先生说，“你是不是养了一只黑白相间的小狗？一个男孩告诉我你丢了一只。”

“嗯，是的。”乔说，“他的名字叫作丹迪，今天野餐的时候我把他弄丢了。”

“他就在我的家里。”那位先生说，“我现在要外出了，不知道该如何安置他。”

“请等一会儿。”乔说。

乔喊来爸爸，和爸爸讨论了一会儿。

“我来试试看吧。”乔对爸爸说。说完，乔又拿起电话。



“Hello, **sir**,” said Joe. “Will you please take Dandy to the road **near** the school? I think he can find his way home from there. But I want to talk to him first. Can you put him up to the telephone?”

“Just a minute,” said the man. Then he called, “Here he is!”

“Hello, Dandy!” said Joe.

“Bow-wow, bow-wow!” answered Dandy.

“Come, Dandy,” said Joe. “Come home!”

The man said, “Dandy heard you. He is trying to get out of the house. I’ll take him right down to the road and start him home. Good-by.”

○ “先生，您好，”乔说，“您能把丹迪带到学校附近的那条路上吗？我想他到了那里就能找到回家的路了。不过，我想先和它说说话。您能让丹迪听电话吗？”

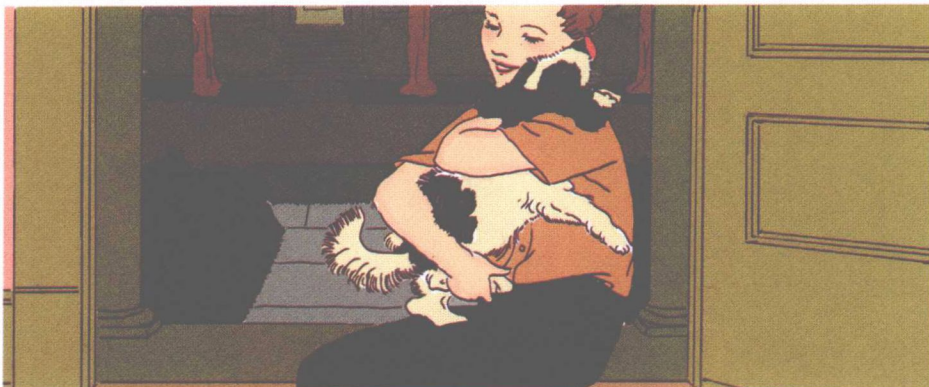
“稍等一下。”那位先生说。接着，他又说道：“他来了。”

“你好，丹迪。”乔说。

“汪汪，汪汪！”丹迪回答道。

“回来，丹迪，”乔说道，“该回家了。”

那位先生对乔说：“丹迪听到了。他正试图从我家里出去。我一会儿就把他带到那条路上，让他自己回家。再见。”



Joe went to the window to watch for Dandy.
“I **wonder** if he will find the way,” he thought.

He waited and waited and watched the street from the window.

At last he saw something. A little dog was running down the street.

Yes, it was Dandy!

Joe ran to open the door. In a minute the tired little dog was in his arms.

“If you should get lost again, Dandy,” said Joe, “be **sure** to go to a place where I can telephone to you.”

○ 乔到窗前守候丹迪。“我很担心他不能找到回家的路。”他想。

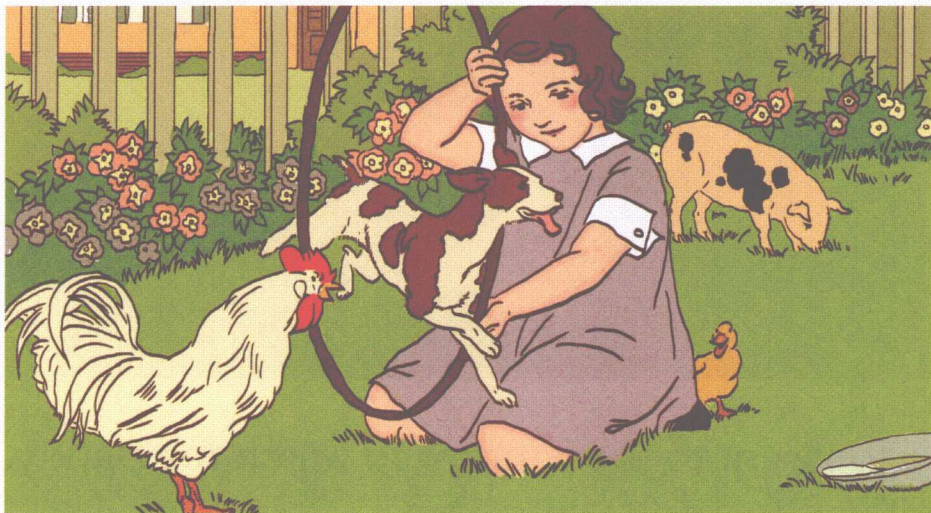
他在窗边等啊盼呀，一直望着窗外伸向远处的街道。

终于，他看到了。一只小狗正在沿着大街跑。

没错，那就是丹迪！

乔跑过去打开门。不一会儿，这只疲惫的小狗回到了乔的怀里。

“丹迪，如果下次你再迷路的话，”乔说，“一定要去一个我能够打电话给你的地方。”



Molly's First Party

Molly had four nice **pets** to play with. Their names were Jumbo, Big Boy, Penny, and Quack.

Jumbo was a fat little pig who liked to dig holes with his nose.

Big Boy was a big white rooster who was very **proud**.

Penny was a little dog who could do tricks. And you can guess that Quack was a little yellow duck.

莫莉的第一次派对

莫莉有四个非常要好的宠物玩伴。他们的名字分别是：江宝、“大男孩”、潘尼和呱呱。

江宝是一头爱用鼻子挖洞的小肥猪。

“大男孩”是一只十分骄傲的白色大公鸡。

潘尼是一只会耍把戏的小狗。你可能猜到了，呱呱是一只小黄鸭。

Molly had just come to town from the farm. She did not know any children in town, but she had a good time playing with her pets.

After school started, Molly made many new **friends**. All the children liked her and were very nice to her.

One day Betty Jane asked Molly to come to a party at her house on the next **Saturday**.

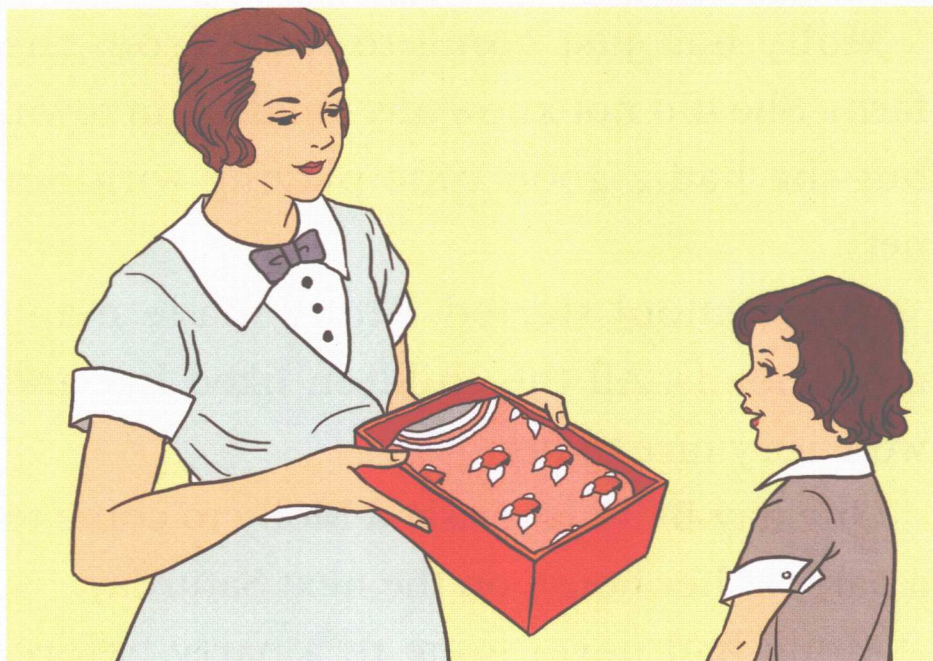
Molly had never gone to a party before. She was so happy that she ran all the way home to tell her mother about it.

○ 莫莉刚从农场搬到城镇，镇上的孩子她一个都不认识。但她和她的宠物们玩得很开心。

开学以后，莫莉交了很多新朋友。所有的孩子都喜欢莫莉，对她非常友善。

一天，贝蒂·简邀请莫莉下周六去她家里参加一个派对。

莫莉以前从未参加过派对。她高兴地一路跑回家，将这件事告诉了妈妈。



Molly's mother was happy, too, when Molly told her about the party.

“I know that you will have a nice time,” she said. “And you shall have a new **dress** for your first party.”

Molly thought she could not wait for Saturday to come.

But Saturday **afternoon** came at last, and Molly was ready for the party.

- 当莫莉将派对的事告诉妈妈时，莫莉的妈妈也很开心。
“我知道你肯定会玩得非常开心，”她说，“你也该为你的第一次派对买一条新裙子。”
莫莉已经等不及了，一心想着星期六快点儿到来。
终于到了星期六的下午，莫莉做好了去参加派对的准备。